

The Indian in the cupboard

Chapter 3

Vocabulary	Translation	Notes
To figure out	Выяснить	
So far	Так далеко	
To bring to life	Оживить	
A despised plastic teepee	Презираемый пластиковый вигвам	
For instance	Например	
Matchbox car	Машина размером со спичечную коробку	
To get roughly as far as five	Дойти (досчитать) грубо до пяти	
As far as	Так далеко как	
To fall asleep	Засыпать	
At dawn	На рассвете	
To bawl at somebody	Ругать кого-либо	
A felt teepee	Войлочный вигвам	
On the edge of the table	На краю стола	
To cup hand to the mouth	Поднести руку ко рту	
A measureless canyon	Безмерный каньон	
As soon as	Так скоро как возможно	
To leap up	Вскочить	
To wrench the cupboard open	Вывернуть шкаф открытым	
A stitch	Стежка	
The poles were twigs	Столбцы были ветками	
To tie together with a strip of hide	Обвязать полоской шкуры	
Designs put on with bright dyes	Дизайны облаченные в яркие краски	
To stand calmly with folded arms	Стоять спокойно со сложенными руками	
Evidently	Очевидно	
To disapprove	Не одобрять	
A display of excitement	Отображение волнения	
Hastily	Поспешно, необдуманно	
To pull yourself together	Взять себя в руки	
A howl	Вой, стон	
Never mind the dead	Не обращайтесь внимания на мертвых	
To sit down beside	Сесть рядом	
Algonquin (people)	Алгонкíны — индейский народ. Именно этот народ дал название крупнейшей индейской языковой семье Северной Америки.	
A disappointment melted into intense pride	Разочарование превратилось во впечатляющую гордость	
To satisfy	Удовлетворять	

A handicraft lesson	Урок рукоделия	
To take out pins of the teepee	Вынуть булавки из вигвама	
To sew properly	Сшить тщательно (правильно)	
A longhouse	Длинный узкий дом с одиночным помещением, служащий одновременно в качестве жилища, стойла для животных и склада	
To scowl	Хмуриться, смотреть сердито	
To fold the arms across the chest	Сложить руки через грудь	
Uncompromisingly	Бескомпромиссно	
Immediately	Немедленно	
To say with a sigh	Говорить со вздохом	
To take no chances	Не рисковать	
A commando	Диверсионно-десантный отряд	
To crawl lying on the stomach	Ползти лежа на животе	
A chest of drawers	Комод с ящиками	
To peer over	Вглядываться	
Too difficult	Слишком сложно	
At all	Вовсе (обычно в отрицательных предложениях)	
To look measuringly	Смотреть размеренно	
To hold tight	Крепко держать	
A hand palm	Ладонь руки	
To lay up	Припасать, запасать	
Next to	Рядом с	
A moment's hesitation	Минутное колебание	
To step onto the hand	Наступить на руку	
For a greater stability	Для большей стабильности	
To sit-down cross-legged	Сесть со скрещенными ногами	
To rise-rose-risen	Поднимать	
To rise lithely to the feet	Подняться гибко на ноги	
To jump off onto the grey carpet	Спрыгнуть на серый ковер	
At once	Сразу же	
To look about with suspicion	Смотреть с подозрением	
To drop to the knee	Упасть на колени	
To narrow the eyes and to peer	Сузить глаза и всмотреться	
To shake the head puzzled	Трясти головой озадаченно	
To be outdoors	Быть на улице	
To fight like a mountain lion	Бороться, как горный лев	
To venture to ask	Рискнуть спросить	
To take a scalp	Снять скальп	
To hold up 10 fingers	Поднять 10 пальцев	

To say in a choking voice	Сказать задыхающимся голосом	
To get away suddenly	уйти внезапно	
To move on	Продолжать	
To lean against the door	Прислониться к двери	
To sweat slightly	Слегка потеть	
For the first time	В первый раз	
To occur to somebody	Случиться с кем-либо	
Entirely	Полностью	
Western	направление кинематографа, телевидения, литературы, живописи искусства, характерное для США, Действие в вестернах в основном происходит во второй половине XIX века на Диком Западе — в будущих западных штатах США, а также в Западной Канаде и Мексике.	
To be false	Быть ложным	
To wipe a paint off	Смыть краску	
To go home for dinner	Идти домой на обед	
Afterward	Затем	
To swallow hard	Понял и принял тяжело (переносное значение), проглотил с усилием	
Killing each other like mad	Убивая друг друга как сумасшедшие	
A battle	Битва	
A terrorism	Терроризм	
A bow	Лук	
An arrow	Стрела	
A gun cavalry horses	Оружейные кавалерийские кони	
A war	Война	
A sword	Меч, шпага, сабля	
Herds of horses galling all over the room	Стада лошадей, разъедающих всю комнату	
To walk rather unsteadily downstairs	Спуститься вниз довольно неуверенно	
To swallow repeatedly	Глотать неоднократно (повторно)	
To ransack a store cupboard	Обыскивать шкаф для хранения	
A tin of meat	Консервная банка	
Corn beef	Солонина, вяленая или сушеная говядина	
A tin opener	Консервный нож	
To dig-dug-dug	Копать, рыть	
To dig a chunk out with a teaspoon	Вытаскивать кусок чайной ложкой	
Absently	Рассеянно	
To be surprised about	Быть удивленным чему-либо	
A giant house	Гигантский дом	
Superstitious	Суеверный	
Good and evil spirits	Добрые и злые духи	

Genie =spirit	дух	
To believe in instead	Верить вместо этого	
To suppose that	Предположить что	
To get scared as easily as ordinary people	Испугаться так легко, как обычные люди	
Especially	Особенно	
Perhaps	Возможно	
Although	Хотя	
a grown-up	Взрослый	
The trouble is that	Проблема в том, что	
Seldom	Редко	
To question and examine somebody	Допросить и изучить	
To have fun with something	Забавляться чем-либо	
A scientist	Ученый	
A laboratory	Лаборатория	
The mind seethes ideas	Разум бурлит идеями	
Too risky	Слишком рискованно	
Who knew what sort you might land up with?	Кто знал каким колдовством это могло бы обернуться для вас?	
A sort	Колдовство	
To land up	Окончиться	
To fight each other	Бить друг друга	
To know for certain	Знать наверняка	
To give up a secret	Выдать секрет	
No matter how!	Не важно как!	
To make a decision	Принять решение	
There was a fair-sized bit left	Осталось немножко	
In the bottom	На дне	
It ought to do	Это должно сработать	
Nowhere	Никуда, нигде	
To run out from under the bed	Выбежать из-под кровати	
To wave both arms up at somebody	Помахать обеими руками кому-то	
To seize the meat in both hands	Схватить мясо в обе руки	
To gnaw on it (about meat)	Грызть его (про мясо)	
To grind	Молоть	
To grin	Усмехнуться	
To eat in silence	Кушать в тишине	
To wipe hands on the side of his trousers	Вытереть руки о бока брюк	
Greasy hands	Жирные руки	
His brain raced	Его мозг быстро работал	
A tiny knife can stab	Крошечный нож может нанести удар	
A tiny gun can shoot	Крошечный пистолет может стрелять	
To make a lot of harm	Причинить много вреда	

To frown and to wrestle with a novel idea	Нахмуриться и бороться с новой идеей	
To rummage in the biscuit tin	Рыться в бисквитной банке	
A number of horses	Несколько лошадей	
To carry	Носить	
Armored knights	броненосные рыцари	
To pull gun carriages	Тащить оружейные повозки	
To range horses	Выстраивать лошадей в ряд	
To nod hungrily	Кивать головой голодно	
Too much	Слишком (перед существительными)	
All over the room	По всей комнате	
To make a very thorough examination	Сделать тщательный осмотр	
To run hands over horses rumps	Проводить руки по задним частям (охвостью) лошади	
A smallish brown horse	Малюсенькая коричневая лошадь	
To brandish a curved sword at a platoon	Размахивать изогнутым мечом у взвода (отряда)	
To lose no time in doing so	Не терять времени на это	
To hear the clatter of tiny hooves on metal	Слышать стук крошечных копыт на металле	
Joyful faces	Радостные лица	
Shiny-coated little brown Arab horse	Маленькая коричневая арабская лошадь с блестящим покрытием	
Prancing and pawing the white paint	Скача и отбивая белую краску	
To swing open the door	Распахнуть дверь	
To shy nervously	Отшатнуться (испугаться); стесняться нервно	
To prick the ears so far forward	Слушать внимательно (пришпоривать уши так далеко вперед)	
Ears meet over the forelock	Уши сходятся с челкой	
Nostrils flare	Ноздри выдаются вперед	
A tail plumed above his haunches	Хвост распушенный над бедрами	
To give a high shrill neigh	Издать громкое пронзительное ржание	
To vault over	Перепрыгивать через	
A bottom edge	Нижний край	
A horse reared in fright	Лошадь встала на дыбы в испуге	
Flying hooves	Летающие копыта	
To grasp the leather reins	Ухватиться за кожаные поводья	
A horse fought to free the head	Лошадь билась, чтобы освободить голову	
To fight, fought, fought	Бить(ся)	

To hang on with both hands	Висеть двумя руками	
A horse plunged and bucked	Лошадь бросилась и встала на дыбы	
To grasp	Схватиться	
A pommel of the saddle	Передняя лука седла	
To swing himself into the saddle	Качаться в седле	
To ignore the swinging stirrups	Игнорировать качающиеся стремяна	
To grip with the knees	Хвататься за колени	
A haunch	Бедро	
A horse flung himself back	Лошадь отшатнулась	
To fling, flung, flung	Бросаться, кидаться	
To throw forward in a mighty buck, head low	Броситься вперед мощным стремительным движением, головой низко	
With heels flying	Летающими задними пятками (подковами)	
To somebody's dismay	К чьему-то ужасу	
Instead of clinging on somehow	Вместо того, чтобы цепляться как-то	
To come loose	Освободиться	
To fly through the air in a curve	Лететь в воздухе по кривой	
To buck	Становиться на дыбы	
To land in a sort of somersault	Приземлиться в некое сальто	
Instantly	Мгновенно	
To shine with happiness	Сиять от счастья	
To cry with fierce delight	Кричать с яростным восторгом	
Watchfully	Зорко	
Wild, wide apart eyes	Дикие, широко расставленные глаза	
Reins hanging loose	Висящие ослабленно поводья	
To make no sudden moves	Не делать резких движений	
To notice scarcely	Едва заметить	
To edge toward somebody	Продвигаться незаметно (пробираться) к кому-либо	
To make hissing sounds	Издавать шипящие звуки	
Between his clenched teeth	Между стиснутых зубов	
To seem	Казаться	
Inch by inch	Шаг за шагом, мало по малу, дюйм за дюймом	
Nose to nose	Нос к носу	
To lay	Лежать	
Horse's neck	Шея лошади	
To hold the reins	Держать поводья	
To raise a nose a little	Немного поднять нос	
To breathe into each other's nostrils	Дышать в ноздри друг друга	
To say in a quiet voice	Говорить спокойным голосом	
Though not as slowly as before	Хотя не так медленно как ранее	

To move the reins alongside the horse	Двигать поводья вдоль лошади	
Certain amount of fiddling	Определенное количество пустяковой (напрасной) возни	
To find out how to unbuckle the straps	Выяснить как расстёгивать ремни	
To lift off	снимать	
To snort and toss the head	Фыркать и вскидывать голову	
To hiss gently	Шипеть спокойно или кротко	
To lean the weight against the horse's side	Прислониться всем весом к боку лошади, налечь весом на лошадь	
To be astride	Быть верхом	
To let the reins hang loose	Ослабить поводья	
To squeeze with the legs	Сжимать ногами	
As tame and obedient as you please	Так смиренно и послушно, как вам угодно	
A pair	Пара	
To ride, rode, ridden	Ехать верхом	
To kick sharply	Лягнуть (пнуть) резко	
A horse wheeled and bounded forward	Лошадь повернулась (зашла флангом) и пригнула вперед	
A metal rim	Металлический ободок	
A horse's chest	Грудь лошади	
A five-barred gate	Ворота (стойка) из пяти планок	
To ride straight at somebody	Ехать верхом прямо на кого-то	
To ride diagonally	Ездить верхом (кататься на лошади) по диагонали	
A flying leap	Летающий прыжок	
An angle	Угол	
Soft sand	Мягкий песок	
To sink into the carpet	Погрузиться в ковер	
To say hesitantly	Сказать нерешительно	
A cardboard box	Картонная коробка	
To say sternly	Сказать сурово	
To be up	Быть на нагом	
Matchbox lorry	Грузовик размером со спичечную коробку	
To lay a carpet with the ends flap open	Быстро расстелить ковер (хлопом краев)	
To open a flap	Открыть створку (заслон)	
Bare feet	Босые ноги	
Looking round for a suitable spot	Оглядываясь в поиске подходящее место	
A lawn	Газон, лужайка	
At the foot of the steps	У подножия лестницы	

To be no use at all	Быть бесполезным	
Uneven bricks	Неровный кирпич	
Cracks between the steps	Трещины между ступенями	
The path is beaten earth	Путь - протоптанная земля	
Matchbox carton	Спичечная коробка	
To hesitate for a moment	Колебаться на мгновение	
As fast as, say, a mouse	Так быстро, скажем, как мышь (уничжительно)	
To kneel (knelt) on the path	Вставать на колени на дорожке	
Pajamas (америк. pyjamas)	Пижама (всегда во мн. ч.)	
Cellophane	Целлофан	
To be on a prairie	Быть в степи (прерии)	
To swallow somebody whole	Проглотить кого-либо целиком	
To look at somebody steadily	Постоянно смотреть на кого-то	
To open the flap	Открыть клапан	
To step out into the morning sunlight	Выйти на (в) утренний свет	